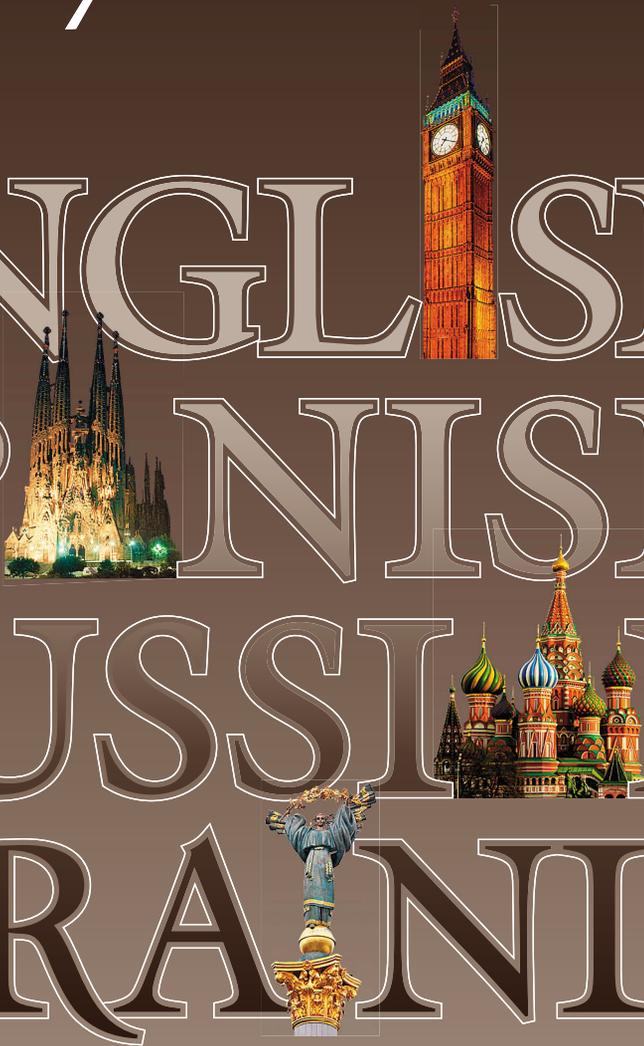


ILLUSTRATED

parallel

ENGLISH-
SPANISH-
RUSSIAN-
UKRAINIAN



DICTIONARY

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
параллельный
АНГЛО-ИСПАНСКО-РУССКО-УКРАИНСКИЙ
СЛОВАРЬ

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
параллельный
АНГЛО-ИСПАНСКО-РУССКО-УКРАИНСКИЙ
СЛОВАРЬ

Более 2000 иллюстраций

ILLUSTRATED
parallel
ENGLISH-SPANISH-RUSSIAN-UKRAINIAN
DICTIONARY

Over 2000 illustrations

УДК 81'374.3(038)=111=134.2=161.1=161.2

ББК 81.2(Англ+Ісп+Рос+Укр)-4

Гор 67

Укладач *Ю. І. Горулько-Шестопалов*

ISBN 978-966-7039-23-3

© Укладання. Горулько-Шестопалов Ю. І., 2013
© Художнє оформлення. Т.о.в. «Станіца-Київ», 2013
© Т.о.в. «Станіца-Київ», 2013

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящий иллюстрированный параллельный англо-испанско-русско-украинский словарь является четырёхязычным переводным словарём. От двуязычных переводных словарей обычного типа он отличается, прежде всего, своей уникальной особенностью обеспечивать пользователя одновременно испанским, русским и украинским эквивалентом английского слова.

Важнейшим атрибутом данного словаря является то, что в нём графическое изображение слова непосредственно сочетается с иллюстрацией предмета, понятия, явления или действия, которое оно обозначает. В результате лексика закрепляется в памяти намного быстрее и надёжнее, чем это происходит при использовании словаря обычного типа.

Испанский вариант перевода в основном не снабжён знаком ударения. Это обусловлено тем, что в испанском языке слова, как правило, несут ударение на предпоследнем слоге. Во всех иных случаях ударение изображается графически. Произношение испанских слов в основном совпадает с их орфографическим изображением. Однако следует отметить, что в испанском языке количество фонем, произносимых звуков, меньше количества знаков алфавита. Так, буква **h** немая, — используется на письме, но не произносится. Буквы **b**, **v** представляют один звук; буквы **c**, **k** и буквосочетание **qu** служат для обозначения одного и того же звука [k], — (cama, kilogramo, queso). Буква **g** перед гласными «e» «i» передаёт звук [x], произносимый приблизительно как в русском слове «хлеб», а в остальных случаях — звук [g]; таким же образом буква **c** перед гласными «e» «i» передаёт звук [θ], а в остальных случаях — звук [k].

Произношение русских и украинских слов большей частью достаточно ясно из их орфографии, если указано место ударения. В связи с этим в словаре написание русских и украинских слов, содержащих более одного слога, снабжено знаком ударения. Исключением являются случаи, когда орфография многосложного русского слова включает в себя букву «ё», которая всегда ударная.

Так как большинство уроженцев Украины билингвы, редакция сочла возможным в ряде случаев дать разные значения английской лексической единицы вместо одного и того же варианта перевода на русский и украинский язык, например:

athlete [ˈæθli:t] — атлёт — спортсмен

Английская орфография, как известно, менее ясно отражает произношение английского слова. Поэтому, в соответствии с общепринятым правилом, произношение английских слов приведено с помощью фонетической транскрипции, помещённой в квадратные скобки []. Английские глаголы приводятся в форме инфинитива, но без частицы «to».

Настоящий словарь создан в помощь изучающим английский и испанский язык и рассчитан на разный уровень знаний. Он также может представлять интерес для иностранцев, изучающих русский и украинский язык.

Все замечания и предложения, касающиеся словаря, редакция просит направлять в издательство «Станица-Киев» по адресу: 02091, г. Киев, Харьковское шоссе, 160-а/87.

PUBLISHERS' NOTE

This illustrated parallel English-Spanish-Russian-Ukrainian dictionary is basically a quadrilingual dictionary. It differs from bilingual dictionaries in that it has the unique ability to enable the user to simultaneously translate the Spanish, Russian and Ukrainian equivalent of the relevant English word.

The main feature of the dictionary is that a graphic image of the word is provided with an illustration of the object, notion, phenomenon or action that the word designates. As a result, the vocabulary is engraved into the memory far better and faster than it happens when using a traditional dictionary.

Spanish equivalents are not usually given with the stress accent indicated. The reason is that, as a rule, Spanish words have the penultimate syllable stressed. In all other cases the stress accent is indicated. Mostly, the pronunciation of Spanish words coincides with their spelling, but there is a need to say that the phoneme quantity is less than that of the alphabetic signs in Spanish. Thus, the letter **h** is mute – it is used in written language but is not pronounced when speaking. The letters **b** and **v** represent one and the same sound; the letters **c** and **k** and the letter combination **qu** also serve to indicate one and the same sound [k] (e.g. cama, kilogramo, queso). Before vowels “e” and “i” the letter **g** gives a sound similar to the first one of the Russian word «хлеб» – bread, giving the sound [g] in all other cases. In the same way, before vowels “e” and “i” the letter **c** gives the sound [θ], giving the sound [k] in all other cases.

For the most part, provided that the stress accents are indicated, the pronunciation of Russian and Ukrainian words is sufficiently clear from their spelling. Thus, in the dictionary the standard Russian and Ukrainian spelling, where the word has more than one syllable is supplemented with the stress accent. Exceptions to the rule are cases where the standard Russian spelling has the letter «ё», which is always stressed.

Given the fact that the majority of Ukrainians are bilingual, in a number of cases the editorial staff took the opportunity to place different meanings of the English lexical unit instead of one and the same equivalent in Russian and Ukrainian, for example:

athlete [ˈæθli:t] – атлёт – спортсмен

As is known, English orthography reflects the pronunciation of an English word less clearly. Therefore, and in accordance with the conventional rule, the pronunciation of the word is given by means of phonetic transcription in square brackets []. The verbs are given in their infinitive form, but without the particle “to”.

All comments and suggestions concerning this work should be addressed to Stanitsa-Kiev Publishers, 02091, Kiev, 160-a/87, Kharkovskoye Shosse.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Большой толковый словарь русского языка, сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов, изд-во «Норинг». Санкт-Петербург, 1998.

Новые параллельные словари языков русского, французского, немецкого и английского в четырёх частях, сост. Филипп Рейф, изд. 4, «Придворная типография В. Гаспера (А. Горхлера)». Карлсруэ, 1873.

Русско-английский словарь, сост. О. С. Ахманова, З. С. Выгодская, Т. П. Горбунова, Н. Ф. Ротштейн, проф. А. И. Смирницкий, проф. А. М. Таубе; Под общ. рук. проф. А. И. Смирницкого, под ред. О. С. Ахмановой, изд. 5, «Государственное издательство иностранных и национальных словарей». Москва, 1961.

Русско-английский словарь, сост. проф. О. С. Ахманова, З. С. Выгодская, Т. П. Горбунова, Н. Ф. Ротштейн, проф. А. И. Смирницкий, проф. А. М. Таубе; Под общ. рук. проф. А. И. Смирницкого, под ред. проф. О. С. Ахмановой, изд. 12, изд-во «Русский язык». Москва, 1981.

Англо-русский словарь, сост. В. К. Мюллер, изд. 13, изд-во «Советская энциклопедия». Москва, 1967.

Большой англо-русский словарь тт. I–II., сост. Н. Н. Амосова, Ю. Д. Апресян, проф. И. Р. Гальперин и др.; Под общ. рук. проф. И. Р. Гальперина, изд. 3, изд-во «Русский язык». Москва, 1979.

Русско-испанский словарь, сост. Ю. С. Ясельман; Под ред. О. Н. Филипповой и М. Родригес-Приондо, «Государственное издательство иностранных и национальных словарей». Москва, 1948.

Испанско-русский словарь, сост. Е. В. Вентцель, А. В. Гладкова, Б. Н. и Н. В. Загорские, Д. Е. Михальчи, О. Н. Филиппова, Ю. С. Ясельман и др.; Под общей ред. Ф. В. Кельина, «Государственное издательство иностранных и национальных словарей». Москва, 1953.

Piccolo illustrated dictionary, comp. by Debra Manly and John Paton, Pan Books. London, 1981.

Harraps' mini pocket English dictionary, edited by P. H. Collin, Harrap Ltd. London, 1985.

Аа



abbey [ˈæbi]
monasterio
монастырь
монастир



abdomen [ˈæbdəmen]
abdomen
живот
живіт



abele [əˈbi:l]
álamo blanco
тополь серебристый
тополя срібляста



aboard [əˈbɔ:d]
a bordo
на борту
на борті



above [əˈbʌv]
arriba de
над
над



acacia [əˈkeɪʃə]
acacia
акация
акація



accident [ˈæksɪdənt]
avería
авария
аварія



acid [ˈæsɪd]
ácido
кислота
кислота



acorn [ˈeɪkɔ:n]
bellota
жёлудь
жблудь



acquaintance [əˈkwentəns]
conocimiento
знакомство
знайомство



across [əˈkrɒs]
por (encima de)
через
через



add [æd]
sumar
прибавлять
додавати

address



address [ə'dres]
direcció
áдрес
адреса



advertisement [əd've:tismənt]
anuncio
объявление
об'ява



aerial ['eəriəl]
antena
антénна
антэна



aerocarrier ['eərou'kæriə]
portaaviones
авианóсец
авіанóсець



aeroplane ['eəɾplem]
avión
самолёт
літáк



aeropot ['eəɾpɔ:t]
aeropuerto
аэропóрт
аеропóрт



agrimotor ['ægrɪ,moutə]
tractor
тра́ктор
тра́ктор



air-balloon ['eəbə,lʌ:n]
globo aerostático
возду́шный шар
повітряна ку́ля



aim [eɪm]
apuntar
целиться
цілитись



aircraft ['eəkra:ft]
aparato volador
летáтельный апараты
літа́ющий апараты



alarm-clock [ə'la:m'klɒk]
despertador
будильник
будильник



alike [ə'laɪk]
parecido
похо́жий
схо́жий



alley ['æli]
callejón
у́лочка
ву́личка



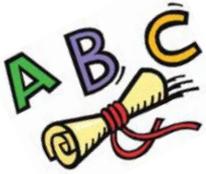
almond ['ɑ:mənd]
almendras
минда́ль
мигда́ль



alone [ə'ləun]
solitario
одино́кий
самóтний



aloud [ə'ləud]
en alta voz
вслух
уго́лос



alphabet [ˈælfəbɪt]
alfabeto
алфавіт
абетка



altitude [ˈæltɪtjuːd]
altitud
высота
височінь



ambassador [æmˈbæsədə]
ambasador
посол
посол



ambulance [ˈæmbjʊləns]
ambulancia
каре́та ско́рой по́мощи
каре́та швидко́ї допо́моги



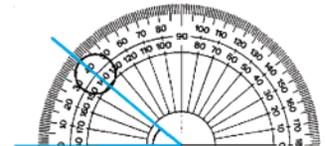
amplifier [ˈæmplɪfaɪə]
amplificador
уси́литель
підси́лювач



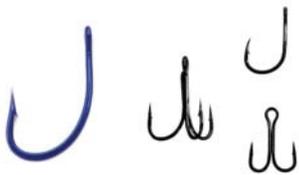
anchor [ˈæŋkə]
ancla
я́корь
якір



and [ænd]
у
и
і



angle [æŋɡl]
ángulo
у́гол
кут



angle [æŋɡl]
anzuelo
рыболо́вный крючо́к
риба́льский гачо́к



animal [ˈæniməl]
animal
живо́тное
твари́на



ankle [æŋkl]
tobillo
лоды́жка
кісточка



ant [ænt]
hormiga
мураве́й
мура́ха



ant hill [ˈænthɪl]
hormiguero
мураве́йник
мура́шник



anticlockwise [ˈæntɪˈklɒkwaɪz]
contra el reloj
прóтив часовой стрелки
прóти годинниково́ї стрілки



ape [eɪp]
mono
обезья́на
ма́впа



apis [ˈeɪpɪs]
abeja
пчела́
бджола́



apple [æpl]
manzana
яблоко
яблуко



apple of the eye
upilu
зеница ока
зіниця ока



apprentice [ə'prentis]
aprendiz
подмастерье
учень



apricot [ˈeɪprɪkɒt]
albaricoque
абрикос
абрикос



apricot [ˈeɪprɪkɒt]
albaricoquero
абрикосовое дерево
абрикосове дерево



April [ˈeɪprəl]
abril
апрель
квітень



apron [ˈeɪprən]
delantal
передник
фартух



aquarium [ə'kwɛəriəm]
acuario
акваріум
акваріум

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

Arabic numerals [ˈæɹəbɪk ˈnjuːmərəlz]
números arábigos
ара́бские циф́ры
ара́бські цифри



arbor [ˈɑːbɔː]
árbol
дерево
дерево



arc [ɑːk]
arco de círculo
дуга
дуга



arch [ɑːtʃ]
arco
арка
арка



archer [ˈɑːtʃə]
arquero
лучник
лучник



area [ˈeəriə]
área
площадь
площа



arm [ɑːm]
brazo
рука
рука



armchair [ˈɑːm'tʃeə]
sillón
кресло
крісло



army [ˈɑ:mɪ]
 ejército
 армия
 військо



arrive [əˈraɪv]
 arribar
 прибывать
 прибувати



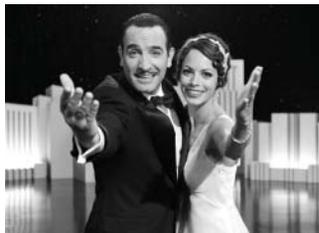
arrow [ˈærou]
 flecha
 стрелка
 стрілка



article [ˈɑ:tɪkl]
 artículo
 стаття
 стаття



artist [ˈɑ:tɪst]
 artista
 художник
 художник



artiste [ɑ:ˈti:st]
 artista
 артист
 артист



ash [æʃ]
 ceniza
 пепел
 попіл



aster [ˈæstə]
 áster
 а́стра
 айстра



asterisk [ˈæstərɪsk]
 asterisco
 зірочка
 зірочка



asteroid [ˈæstərɔɪd]
 estrella de mar
 морська звезда
 морська зірка



astride [əˈstraɪd]
 a caballo
 верхом
 вёрхи



astronomer [əsˈtrɒnəmə]
 astrónomo
 астроном
 астроном



athlete [ˈæθli:t]
 atleta
 атлет
 спортсмен



atoll [ˈætəl]
 isla de coral
 коралловый остров
 коралловий острів



atom [ˈætəm]
 átomo
 а́том
 а́том



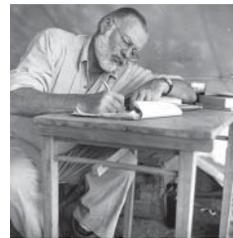
at sign [ˈætsaɪn]
 arroba
 собака
 вухо



attic [ˈætɪk]
buhardilla
мансáрда
мансáрда



August [ˈɔːgəst]
agosto
áвгуст
сéрпень



author [ˈɔːθə]
autor
áвтор
áвтор



automobile [ˈɔːtəmɒbiːl]
automóvil
автомобíль
автомобíль



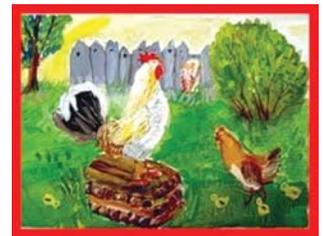
autumn [ˈɔːtəm]
otoño
óсень
óсiнь



avalanche [ˈævələːnʃ]
avalancha
лавíна
лавíна



avenue [ˈævɪnjuː]
avenida
проспéкт
проспéкт



aviary [ˈeɪvjəri]
corral
птíчий двор
пташiний двiр



aviator [ˈeɪviətə]
aviador
лётчик
льóтчик



awake [əˈweɪk]
despertar
будiть
будiти



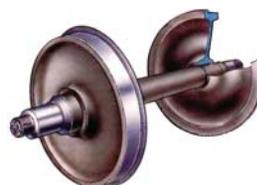
awl [ˈɔːl]
lenza
шiло
шiло



awning [ˈɔːnɪŋ]
tejadillo
навéс
тент



ax(e) [æks]
hacha
топóр
сокiра



axle [æksl]
eje
ось
вiсь



azure [ˈeɪzə]
azul
лазúрный
лазурóвий

❖ Bb ❖



baboon [bəˈbuːn]
babuino
бабуїн
бабуїн



baby [ˈbeɪbi]
niño
младенец
немовля



baby elephant [ˌ~ˈelɪfənt]
elefantito
слонёнок
слоненя



back [bæk]
espalda
спина́
спіна



back [bæk]
atrás
назад
назад



backbone [ˈbækbəʊn]
espina dorsal
позвоночник
хребет



backdoor [ˈbækˈdɔː]
puerta de servicio
чёрный ход
чёрний хід



background [ˈbækgraʊnd]
fondo
задний план
задний план



backpack [ˈbækpæk]
mochila
вещевой мешок
речовий мішок



backwards [ˈbækwədz]
atrás
в обратном направлении
у зворотному напрямку



badge [bædʒ]
insignia
значок
значок



badger [ˈbædʒə]
tejón
барсук
барсук



badger-dog [ˈbædʒədɔɡ]
perro basset
тáкса
тáкса



badminton [ˈbædmɪntən]
bádminton
бадмінтón
бадмінтón



bag [bæg]
bolsa
мешóк
мішóк



bagpipe [ˈbæɡpaɪp]
cornamusa, gaita
вольíнка
волі́нка



bagpiper [ˈbæɡpaɪpə]
gaitero
вольíнщик
волі́нщик



bait [beɪt]
cebo
примáнка
нажівка



baker [ˈbeɪkə]
panadero
пéкарь
хлібопік



bakery [ˈbeɪkəri]
panadería
пекáрня
пекáрня



bakery [ˈbeɪkəri]
panadería
бу́лочная
бу́лочна



balance [ˈbæləns]
balanza
весьí
ва́ги



balcony [ˈbælkəni]
balcón
балкóн
балкóн



ball [bɔ:l]
pelota
мяч
м'яч



ballerina [ˌbæləˈri:nə]
bailarina
балерíна
балерíна



ballet [ˈbæleɪ]
baile
балéт
балéт



balloon [bəˈlu:n]
globo
воздúшный шар
пові́тряна кúля



balm [bɑ:m]
bálsamo
бальзám
бальзám



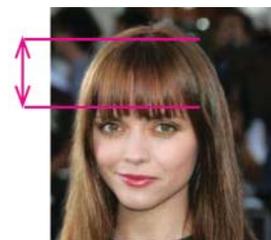
bamboos [bæmˈbuːz]
bambú
бамбук
бамбук



banana [bəˈnɑːnə]
plátano
банан
банан



band [bænd]
orquesta
оркестр
оркестр



bang [bæŋ]
méchón
чёлка
чубчик



banjo [ˈbændʒou]
banjo
банджо
банджо



bar-bell [ˈbɑːbel]
barra de hierro
штánга
штánга



barber [ˈbɑːbə]
peluquero
парикмáхер
перукáр



barge [bɑːdʒ]
chalana
бáржа
бáржа



barley [ˈbɑːli]
cebada
ячмéнь
ячмíнь

мера
 для сырой
 нефти = 159 л

barrel [ˈbærəl]
barril
бáррель
бáрель



baseball [ˈbeɪsbɔːl]
pelota de beisbol
бейсбóльный мяч
бейсбóльный м'яч



baseball bat [~ bæʔ]
bate
бейсбóльная бíта
бейсбóльна бíта



basement [ˈbeɪsmənt]
sótano
подвáл
пíдвáл



basket [ˈbɑːskɪt]
cesta, canasta
корзíна
кóшик



bass [bæs]
perca
óкунь
óкунь



bass [beɪs]
bajo
бас
бас



bassoon [bə'su:n]
contrafagote
фаго́т
фаго́т



bat [bæt]
murciélago
лету́чая мышь
летю́ча ми́ша



bath-robe ['ba:θroub]
bata de baño
купа́льный хала́т
купа́льный хала́т



bath-room ['ba:θru:m]
cuarto de baño
ва́нная
ва́нна кімна́та



bath-tub ['ba:θtʌb]
bañera
ва́нна
ва́нна



battle [bætl]
batalla
бой
бі́й



bay [beɪ]
bahía
бу́хта
бу́хта



beach [bi:tʃ]
playa
пляж
пляж



beak [bi:k]
pico
клюв
клюв



beam [bi:m]
rayo
луч
про́мінь



bean [bi:n]
haba
боб
бі́б



bear [beə]
oso
медве́дь
ведмі́дь



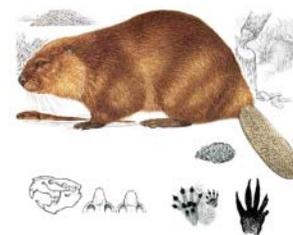
beard [biəd]
barba
борода́
борода́



beauty ['bju:ti]
mujer hermosa
краса́вица
красу́ня



beauty parlour ['bju:ti,pa:lə]
salón de belleza
косме́тический ка́бинет
салон краси́



beaver ['bi:və]
castor
бобр
бобёр